

СПЕЦИФИКА ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЯ
В ПРОИЗВЕДЕНИИ МО ЯНЯ «КРАСНЫЙ ГАОЛЯН»

Мо Янь – современный китайский писатель, лауреат Нобелевской премии по литературе 2012 года за «его галлюцинаторный реализм, который объединяет народные сказки с историей и современностью». За пределами Китая наиболее известен как автор повести, по которой был снят одноименный фильм «Красный гаолян». Сюжет произведения «Красный гаолян» разворачивается вокруг трех поколений семьи Шаньдун в период с 1923 по 1976 год. Рассказчик описывает историю борьбы своей семьи, сначала как владельцев винокурни, производящей вино из сорго, а затем как борцов сопротивления во время Второй китайско-японской войны. Кроме того, в описываемую эпоху «культурной революции» активно вплетаются такие сюжетные линии, как гражданские споры враждующих преступных группировок, противостояние различных политических сил.

Созданию образности в произведении служит активное использование цветообозначений, которые могут употребляться как в своих основных значениях цветовой характеристики объектов, так и использоваться как одна из форм создания национального своеобразия и текстового напряжения.

В процессе сплошной выборки была выделена 31 лексическая единица-цветообозначение с производными: **чёрный** (428 ед.); **белый** (152 ед.); **красный** (131 ед.); **зелёный** (83); **жёлтый** (49 ед.); **синий** (25 ед.); **коричневый** (17 ед.); **серый, фиолетовый** (по 16 ед.); **алый** (12 ед.); **золотой** (11 ед.); **розовый** (9 ед.); **пурпурный, серебряный** (по 5 ед.); **бурый, оранжевый** (по 4 ед.); **багровый, багряный, белёсый** (по 3 ед.); **голубой, изумрудный, кофейный, пунцовый** (по 2 ед.); **бирюзовый, бордовый, бронзовый, молочный, пепельный, перламутровый, седой, сизый** (по 1 ед.).

Рассмотрим наиболее часто встречающуюся в произведении лексему – **черный** (428 ед.) и ее производные (*черно-белый, черно-желтый, черно-фиолетовый*). Тематические группы, в которые вошла данная лексема, следующие:

Внешняя характеристика (230 ед.).

Например:

Черное Око и другие члены «Железного братства» опомнились и начали без разбору палить по толпе...

*...Возглавляет отряд смуглый здоровяк с огромной **черной** родинкой вокруг правого глаза.*

Мир природы (111 ед.).

Например:

*Перед глазами снова возник образ золотистого хорька с **черной** мордой. На следующее утро в Сяньшуй приехал дедушка верхом на одном из тех самых **черных** мулов.*

Предметная характеристика (72 ед.).

Например:

***Черные** гранаты, перевернувшись, упали в воду, и по ней разошлись круги.*

*...Мул с **черной** повязкой на глазах, услышав крик, зарысил по кругу.*

Характеристика явления/события (15 ед.).

Например:

*Волнение в душе бабушки нарастало, и она бесстрашно наблюдала, как **черный** ветер поднимает зелёные волны.*

*Факелы собрались ещё кучнее, **черный** дым поднимался в небо, языки пламени тревожно подрагивали, капли масла, сгорая, с шипением падали вниз, прочерчивая в воздухе красные вертикальные линии...*

Преобладание черного цвета способствует натуральному описанию происходящих событий, передаче характеров и внешнего вида героев, описанию животных. Палитра произведения передается, конечно же, не только одним цветообзначением. Лексемы, передающие различную семантику цвета, в языке художественного произведения Мо Яня играют довольно ощутимую роль, поскольку выполняют в тексте художественного произведения такие функции, как номинативная, описательная, символическая, эстетическая, эмотивно-психологическая и национально-культурная.

Индивидуально-авторская цветовая палитра подразумевает сложное и многомерное ментальное образование. Особенностью цветовой картины Мо Яня в произведении «Красный гаолян» является преобладание темных оттенков и холодных тонов. Таким образом, количество языковых средств ограничено, но они обладают богатыми комбинаторными возможностями.